

Domestic Violence – There is a Safe Way Out


Domestic violence is one of the most emotionally and physically destructive crimes facing our society. The criminal justice system has made significant strides in combating family violence and helping victims gain independence from their abusers. The District Attorney's Office continues to find more effective ways to address this terrible problem and be more responsive to the needs of victims.

Plain and simple, violence in the home should not be tolerated. Too many victims are emotionally and physically abused by their domestic partners, spouses or family members. For too many children, home is a place of terror.

For victims, the damaging effects of domestic violence are profound. Children raised in violent homes are more likely to become juvenile delinquents and adult criminals. Abuse can adversely affect a child's cognitive development.

The purpose of this pamphlet is to let victims know there is a safe way out of abusive relationships. Hotlines and shelters are there to help victims. Counseling is available at no cost. Help is as close as a phone call.

I urge victims of domestic violence to use the information in this pamphlet. We can't help you until you decide to ask for help. Please make that positive decision for yourself before it's too late.


Steve Cooley
District Attorney
Los Angeles County

Violence and the Family

Domestic violence is a major problem in Los Angeles County and throughout the United States.

Each year, more than two million women are victims of domestic violence, and one million children are physically abused.

Acts of domestic violence occur between members of the same family or people involved in intimate relationships, such as husband and wife, boyfriend and girlfriend, parent and child, gay and lesbian couples, and children and elderly parents.

Domestic violence is a repetitive pattern in people's lives. Victims or witnesses of domestic violence in childhood are likely to repeat such acts as adults.

Study after study has shown that exposure of children to scenes of domestic violence has a strong relationship to juvenile delinquency and adult criminality – more than the factor of single parenthood.

The District Attorney's Office is working to break the cycle of violence and bring peace to our communities. This effort requires the cooperation of police, prosecutors, courts, shelters, and social and medical agencies.

This pamphlet gives information concerning the assistance provided by the District Attorney's Family Violence Division to victims of domestic violence. It also gives the telephone numbers of many agencies which can assist victims, as well as the countywide **Domestic Violence Hotline, 1-800-978-3600**.

Prosecution

Victims of domestic violence should immediately call their local police for assistance. Any evidence of the violence should be kept for the police.

The police will make an arrest, obtain medical aid for the victim, help get an Emergency Protective Order, and help the victim and children leave with their personal belongings.

The case will then be presented to the District Attorney's Office for felony or misdemeanor prosecution or to the local city attorney's office.

The District Attorney's Office takes reports of domestic violence seriously. Deputy district attorneys in offices throughout the county have been specially trained in handling domestic violence cases. They will explain the criminal justice process to victims and encourage them to seek the help of professionals in order to end the violence. The primary goal of the District Attorney's Office is to protect victims and their children whenever possible and to hold abusers responsible.

Victim Assistance

Victims of crime may receive financial compensation from the state for medical expenses, loss of wages, and rehabilitation.

The District Attorney's Victim-Witness Assistance Program will help victims of domestic violence obtain compensation. Advocates also provide court support, provide referrals for counseling and can assist in locating an appropriate shelter if needed.

Representatives of the program are available at district attorney offices, various police and sheriff stations, and city attorney offices throughout the county.

For information: **(213) 974-7499**.

Prepared by: Bureau of Crime Prevention & Youth Services

Court Protective Orders

Courts can issue protective orders, also known as restraining orders, directing an abuser to stop harassing and "keep away" from a victim or the victim's children. These orders do not guarantee the abuser will cease and desist, but they will allow law enforcement to take action to remove and/or arrest the abuser. The kinds of protective orders include:

■ **Emergency Protective Order (EPO)** – When the police are called to the scene of a domestic violence incident, they can call a judge or commissioner on a 24-hour basis and obtain a protective order for the victim over the phone.

■ **Temporary Restraining Order (TRO) or Domestic Violence Restraining Order (DVRO)** – Victims can go on their own at any time to a local civil superior court and request protective orders at no cost. Many courts have on-site assistance available for help with the filing process.

■ **Criminal Protective Order (CPO)** – When a criminal case is filed, the court may, on its own motion or at the prosecutor's request, issue appropriate protective orders. ***Criminal orders take precedence over any conflicting civil order(s).***

■ **Out-of-State Domestic Violence Protective Order** – A victim entering California with a protective order issued by another state will be afforded "full faith and credit." Law enforcement will enforce the out-of-state order in this state if certain notice conditions have been met. The victim should register the order with the local superior court.

All of these domestic violence protective orders are required to be entered into the Statewide Domestic Violence Restraining Order Registry. Law enforcement officers throughout the state may access the Registry to determine the existence of a protective order and enforce it. ***A restrained party can be arrested and criminally prosecuted for knowingly violating any domestic violence protective order.***

Where to Find Help

1736 Family Crisis Center, South Bay . . (310) 379-3620
Valley Oasis
(Spanish) (661) 945-6736
Domestic Violence Center
(Spanish) (661) 259-4357
Center for the Pacific Asian Family, L.A.
(Asian languages) (323) 653-4042

Chicana Services Action Center/Free Spirit
East Los Angeles (Spanish) (323) 937-1312
Glendale YWCA (Spanish) (818) 242-1106
Good Shepherd Shelter, Los Angeles
(Spanish) (323) 737-6111
Haven Hills, San Fernando Valley
(Spanish) (818) 887-6589
Haven House, Pasadena
(Spanish) (323) 681-2626
House of Ruth, Pomona/Claremont
(Spanish) (909) 988-5559
Jenesse Center Hotline, South Central L.A.
(Spanish) (323) 731-6500
Los Angeles County District Attorney's Office
Family Violence Division (Spanish) . . (213) 974-3785
Rainbow, San Pedro (Spanish) (310) 547-9343
Sojourn, Santa Monica (310) 264-6644
Su Casa, Artesia (Spanish) (562) 402-4888
Tamar House Domestic Violence Project, Jewish Family Service and the City of L.A., San Fernando Valley
(Farsi/Hebrew/Russian/Spanish) . . . (818) 505-0900
YWCA San Gabriel Valley
(Spanish/Chinese) (626) 967-0658
Women & Children's Crisis Shelter, Whittier
(Spanish) (562) 945-3939
WomenShelter of Long Beach
(Spanish) (562) 437-4663
Resource Center (562) 437-7233

Speakers

The District Attorney's Office provides speakers to interested groups who want to learn more about this topic and will provide additional copies of this or other pamphlets by calling **(213) 974-7401**. Visit our Internet web site at: **<http://da.lacounty.gov>**

Los Angeles County Domestic Violence Hotline*

For a safety plan and referral to a shelter, you can call the Domestic Violence Hotline:

1-800-978-3600

The violence is not your fault – people are waiting to help you.

*A project of the Los Angeles County District Attorney's Office.



**Los Angeles County
District Attorney's Office**

Bạo Lực Trong Gia Đình – Có Một Lối Thoát An Toàn



**Văn Phòng Luật Sư
Khu Vực Quận Los Angeles**


Bạo lực trong gia đình là một trong những tội gây hủy hoại về thể chất và tinh thần nghiêm trọng nhất mà xã hội của chúng ta đang phải đối mặt. Hệ thống tòa án hình sự đã có những bước tiến đáng kể trong việc chống bạo lực trong gia đình để giúp các nạn nhân sống độc lập không phụ thuộc vào những kẻ ngược đãi họ. Văn Phòng Luật Sư Khu Vực tiếp tục tìm thêm các cách thức hiệu quả hơn để giải quyết vấn đề nghiêm trọng này và đáp ứng tốt hơn nhu cầu của các nạn nhân.

Nói một cách đơn giản, không nên dung thứ cho hành động bạo lực trong gia đình. Có quá nhiều nạn nhân bị ngược đãi về mặt thể chất và tinh thần bởi người yêu sống chung, vợ (chồng) hoặc người nhà của họ. Đối với rất nhiều trẻ em, gia đình là một nơi khủng khiếp.

Đối với các nạn nhân, ảnh hưởng có hại của bạo lực trong gia đình là rất sâu sắc. Những trẻ em lớn lên trong các gia đình có bạo lực thường dễ phạm tội ở tuổi vị thành niên và phạm trọng tội khi đã thành niên. Bạo lực có thể ảnh hưởng xấu tới sự phát triển về nhận thức của trẻ em.

Mục đích của tờ thông tin này là giúp các nạn nhân biết rằng có một lối thoát an toàn khỏi các mối quan hệ ngược đãi. Luôn có các đường dây khẩn và các nhà tạm trú để giúp đỡ các nạn nhân. Có dịch vụ cố vấn miễn phí. Quý vị chỉ cần gọi tới là sẽ được giúp đỡ.

Tôi khuyên các nạn nhân bạo lực trong gia đình sử dụng các dữ kiện trong tờ thông tin này. Chúng tôi không thể giúp quý vị cho tới khi quý vị quyết định nhờ giúp đỡ. Hãy ra quyết định có lợi đó vì bản thân mình trước khi quá trễ.


Steve Cooley
Luật Sư Khu Vực
Quận Los Angeles

Bạo Lực và Gia Đình

Bạo lực trong gia đình là vấn đề chính tại Quận Los Angeles và trên toàn Hoa Kỳ.

Hàng năm, có hơn hai triệu phụ nữ là nạn nhân của nạn bạo lực trong gia đình, và một triệu trẻ em bị đánh đập ngược đãi.

Các hành động bạo lực trong gia đình xảy ra giữa các thành viên trong cùng một gia đình hoặc những người có quan hệ yêu đương, ví dụ như vợ chồng, người yêu, cha mẹ và con cái, các đôi đồng tính luyến ái, và con cái và cha mẹ cao niên.

Bạo lực trong gia đình là quy luật lặp lại trong cuộc sống con người. Các nạn nhân hoặc những người chứng kiến bạo lực trong gia đình trong thời niên thiếu thường dễ lặp lại các hành động đó khi thành niên.

Có nhiều cuộc nghiên cứu cho thấy rằng việc

để trẻ em tiếp xúc với những cảnh bạo lực trong gia đình có liên quan chặt chẽ tới tình trạng phạm tội ở tuổi vị thành niên và phạm trọng tội khi đã thành niên – nhiều hơn so với yếu tố cha mẹ nuôi con một mình.

Văn Phòng Luật Sư Khu Vực đang cố gắng phá vỡ quy luật bạo lực này và mang lại sự thanh bình cho các cộng đồng của chúng ta. Sự nỗ lực này đòi hỏi phải có sự hợp tác của cảnh sát, các công tố viên, tòa án, các nhà tạm trú, và các cơ quan y tế và xã hội.

Tờ thông tin này cung cấp tin tức về dịch vụ trợ giúp mà Ban Bạo Lực Gia Đình của Văn Phòng Luật Sư Khu Vực (District Attorney's Family Violence Division) cung cấp cho các nạn nhân bạo lực trong gia đình. Trong tài liệu này, cũng có các số điện thoại liên lạc của nhiều cơ quan có thể trợ giúp cho các nạn nhân, cũng như **Đường Dây Khẩn về Bạo Lực Trong Gia Đình (Domestic Violence Hotline)** trên toàn quận, **1-800-978-3600**.

Truy Tố

Các nạn nhân bạo lực trong gia đình cần gọi ngay nha cảnh sát tại địa phương để nhờ giúp đỡ. Nên giữ lại bất kỳ bằng chứng nào về hành động bạo lực đó cho cảnh sát.

Cảnh sát sẽ tiến hành bắt giữ, tìm nơi trợ giúp y tế cho nạn nhân, giúp lấy Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp, và giúp nạn nhân và con cái rời đi nơi khác cùng với đồ đạc cá nhân của mình.

Sau đó, trường hợp này sẽ được chuyển cho Văn Phòng Luật Sư Khu Vực để truy tố khinh tội hoặc trọng tội hoặc chuyển cho văn phòng luật sư thành phố tại địa phương.

Văn Phòng Luật Sư Khu Vực luôn tiếp nhận các báo cáo về bạo lực trong gia đình một cách nghiêm túc. Các phó luật sư khu vực tại các văn phòng trong toàn quận đã được huấn luyện đặc biệt để giải quyết các trường hợp bạo lực trong gia đình. Họ sẽ giải thích các thủ tục pháp lý hình sự cho các nạn nhân và khuyến khích họ tìm sự trợ giúp chuyên nghiệp để chấm dứt hành động bạo lực đó. Mục tiêu chính của Văn Phòng Luật Sư Khu Vực là để bảo vệ các nạn nhân và con cái của họ bất kỳ khi nào có thể được và buộc những kẻ ngược đãi phải chịu trách nhiệm về hành động của mình.

Trợ Giúp Nạn Nhân

Các nạn nhân tội phạm có thể được tiểu bang bồi hoàn các khoản chi phí y tế, lương bổng bị mất, và phục hồi.

Chương Trình Trợ Giúp Nạn Nhân-Nhân Chứng của Văn Phòng Luật Sư Khu Vực (District Attorney's Victim-Witness Assistance Program) sẽ giúp các nạn nhân bị bạo hành trong gia đình được hoàn trả chi

phí. Các bệnh vực viên cũng trợ giúp về thủ tục tòa án, giới thiệu tới các dịch vụ cố vấn và có thể giúp tìm một nơi tạm trú thích hợp nếu cần.

Các đại diện của chương trình làm việc tại các văn phòng luật sư khu vực, tại nhiều nha cảnh sát, và văn phòng luật sư thành phố trên toàn quận.

Để biết thêm chi tiết: **(213) 974-7499**.

Lệnh Bảo Vệ của Tòa Án

Tòa án có thể ra lệnh bảo vệ, hay còn gọi là lệnh cấm tiếp xúc, trong đó ra lệnh cho kẻ ngược đãi phải chấm dứt hành động sách nhiễu và “tránh xa” nạn nhân hoặc con cái của nạn nhân. Các lệnh này không bảo đảm là kẻ ngược đãi sẽ ngừng và chấm dứt hành vi của mình, nhưng sẽ cho phép cơ quan thi hành luật pháp áp dụng biện pháp bắt giữ và/hoặc đưa kẻ ngược đãi đi nơi khác. Có các dạng lệnh bảo vệ sau đây:

■ **Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp** (Emergency Protective Order – EPO) – Khi cảnh sát được điều động tới hiện trường một vụ bạo lực trong gia đình, họ có thể gọi cho một chánh án hoặc ủy viên 24 giờ trong ngày để xin lệnh bảo vệ cho nạn nhân qua điện thoại.

■ **Lệnh Cấm Tiếp Xúc Tạm Thời** (Temporary Restraining Order – TRO) hay **Lệnh Cấm Tiếp Xúc Do Bạo Lực Trong Gia Đình** (Domestic Violence Restraining Order - DVRO) - Các nạn nhân có thể tự tới tòa thượng thẩm dân sự trong vùng vào bất kỳ lúc nào để xin lệnh bảo vệ miễn phí. Nhiều tòa án có dịch vụ trợ giúp ngay tại chỗ để giúp hoàn thành thủ tục nộp đơn.

■ **Lệnh Bảo Vệ Hình Sự** (Criminal Protective Order – CPO) – Khi có người nộp đơn kiện hình sự, tòa án có thể tự ra lệnh bảo vệ thích hợp hoặc theo yêu cầu của công tố viên. ***Các lệnh hình sự sẽ có giá trị ưu tiên so với bất kỳ (các) lệnh dân sự nào khác mâu thuẫn với lệnh này.***

■ **Lệnh Bảo Vệ Do Bạo Lực Trong Gia Đình ở Bên Ngoài Tiểu Bang** (Out-of-State Domestic Violence Protective Order) – Một nạn nhân vào Tiểu Bang California với lệnh bảo vệ do một tiểu bang khác cấp sẽ được tạo điều kiện “chấp thuận và thi hành đầy đủ các qui định tại tiểu bang khác”. Cơ quan thi hành luật pháp sẽ thi hành lệnh ngoài tiểu bang tại tiểu bang này nếu hội đủ một số điều kiện về thông báo. Nạn nhân cần đăng ký lệnh này với tòa thượng thẩm tại địa phương.

Tất cả các lệnh bảo vệ do bạo lực trong gia đình này đều phải được ghi trong Danh Sách Hồ Sơ Lệnh Cấm Tiếp Xúc Do Bạo Lực Trong Gia Đình Trên Toàn Tiểu Bang (Statewide Domestic Violence Restraining Order Registry). Các viên chức thi hành luật pháp trên toàn tiểu bang có thể xem Danh Sách Hồ Sơ này để xác định xem một lệnh bảo vệ có thực sự tồn tại hay không và thi hành lệnh đó. ***Bên bị cấm tiếp xúc có thể bị bắt giữ và truy tố hình sự vì tội cố tình vi phạm lệnh bảo vệ do bạo lực trong gia đình.***

Nơi Liên Lạc để Nhờ Giúp Đỡ

1736 Family Crisis Center, South Bay (310) 379-3620
Antelope Valley Domestic Violence Council Hotline
(Tiếng Tây ban nha) (661) 945-6736
Assn. to Aid Victims of Domestic Violence,
Santa Clarita Valley
(Tiếng Tây ban nha) (661) 259-4357
Center for Pacific Asian Families, L.A.
(Các ngôn ngữ Á châu) (323) 653-4042
Chicana Services Action Center/Free Spirit
East Los Angeles
(Tiếng Tây ban nha) (323) 937-1312
Glendale YWCA (Tiếng Tây ban nha) (818) 242-1106
Good Shepherd Shelter, Los Angeles
(Tiếng Tây ban nha) (323) 737-6111
Haven Hills, San Fernando Valley
(Tiếng Tây ban nha) (818) 887-6589
Haven House, Pasadena
(Tiếng Tây ban nha) (323) 681-2626
House of Ruth, Pomona/Claremont
(Tiếng Tây ban nha) (909) 988-5559
Jenesse Center Hotline, South Central L.A.
(Tiếng Tây ban nha) (323) 731-6500
Los Angeles County District Attorney's Office
Family Violence Division
(Tiếng Tây ban nha) (213) 974-3785
Rainbow, San Pedro
(Tiếng Tây ban nha) (310) 547-9343
Sojourn, Santa Monica (310) 264-6644
Su Casa, Artesia (Tiếng Tây ban nha) (562) 402-4888
Tamar House Domestic Violence Project, Jewish Family
Service and the City of L.A., San Fernando Valley
(Tiếng Ba tư/Do thái/Nga/
Tiếng Tây ban nha) (818) 505-0900
WINGS-San Gabriel Valley YWCA
(Tiếng Tây ban nha) (626) 967-0658
Women & Children's Crisis Shelter, Whittier
(Tiếng Tây ban nha) (562) 945-3939
WomenShelter (Tiếng Tây ban nha) (562) 437-4663
Resource Center (562) 437-7233

Các Diễn Giả

Văn Phòng Luật Sư Khu Vực cung cấp diễn giả cho các nhóm có quan tâm và muốn tìm hiểu thêm về vấn đề này. Văn phòng sẽ cung cấp thêm các bản sao của tờ thông tin này hoặc các tờ thông tin khác nếu quý vị liên lạc với chúng tôi qua số điện thoại: **(213) 974-7401**. Xin tới trang mạng điện toán Internet của chúng tôi tại địa chỉ: **<http://da.lacounty.gov>**

Đường Dây Khẩn về Bạo Lực Trong Gia Đình của Quận Los Angeles*

Để có kế hoạch bảo vệ an toàn và giới thiệu tới một nhà tạm trú, quý vị có thể gọi Đường Dây Khẩn về Bạo Lực Trong Gia Đình:

1-800-978-3600

Bạo lực không phải là lỗi của quý vị – có nhiều người sẵn sàng giúp đỡ của quý vị.

*Dự án của Văn Phòng Luật Sư Khu Vực Quận Los Angeles.